

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Jakuba: Wróć do ziemi swoich ojców i do swoich krewnych, a będę z tobą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto JAHWE powiedział do Jakuba: Wróć do ziemi swych ojców i do swoich krewnych, a Ja będę z tobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE powiedział do Jakuba: Wróć do ziemi swoich ojców i do swojej rodziny, a będę z tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Pan do Jakóba: Wróć się do ziemi ojców twoich, i do rodziny twojej, a będę z tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nawęcej, że mu JAHWE mówił: Wróć się do ziemi ojców twoich i do rodziny twojej, a będę z tobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Pan rzekł do Jakuba: Wróć do ziemi twych przodków, do twego kraju rodzinnego. Ja zaś będę z tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Pan do Jakuba: Wróć do ziemi ojców swoich i do rodziny swojej, a Ja będę z tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy JAHWE przemówił do Jakuba: Wróć do ziemi swoich ojców i do swojej rodziny, a Ja będę z tobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE rzekł do Jakuba: „Wracaj do kraju twojego ojca i do twojego rodu, a Ja będę z tobą”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Jahwe rzekł do Jakuba: - Wracaj do kraju ojców, do swej rodziny! Ja będę z tobą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Bóg do Jaakowa: Wracaj do ziemi twoich ojców, do miejsca twojego urodzenia. Ja będę z tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Якова: Повернися до землі твого батька і до твого роду, і буду з тобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY powiedział do Jakóba: Wróć do ziemi twych ojców i do miejsca twojego urodzenia, a będę z tobą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu JAHWE rzekł do Jakuba: ”Wróć do ziemi swoich ojców i do swych krewnych, a ja dalej będę z tobą”.

¹⁾ <x>10 12:1-2</x>